

Agnès Derail
agnes.derail@ens.fr
agnesderail3@gmail.com

FONCTIONS ACTUELLES

Maître de conférences à l'École normale supérieure de la rue d'Ulm.

CURSUS UNIVERSITAIRE

- 1979 : Admise à l'École normale supérieure de Fontenay.
- 1982 : Agrégation d'anglais.
- 1997 : Thèse de doctorat : « Allures du corps dans *Moby-Dick; or, The Whale* d'Herman Melville », sous la direction de Mme le Professeur Viola Sachs, Paris 8. Mention très honorable à l'unanimité, avec les félicitations du jury composé de Messieurs Philippe Jaworski (Paris VII) et Pierre-Yves Pétillon (Président, Paris IV/ENS), et Mesdames Noëlle Batt (Paris 8) et Viola Sachs (Directrice, Paris 8).

DOMAINES DE RECHERCHE & AFFILIATIONS

Littérature américaine XIX^e

Membre de l'AFEA

Membre de l'EA 4085 VALE, ED IV, Sorbonne Université.

PUBLICATIONS PRINCIPALES

Ouvrage personnel

- *Moby-Dick. Allures du Corps*. Paris, Éditions Rue d'Ulm, 2000, 322 p.

Numéros de revue et ouvrages en collaboration (sélection)

- « Littérature et philosophie », *Études anglaises*, n°59-3, juillet-septembre 2006, 125 p. Volume coordonné en collaboration avec Jean-Jacques Lecercle. Introduction co-signée avec Jean-Jacques Lecercle, 259-261.
- « L'expérience littéraire de l'histoire en Amérique au XIX^e siècle », *Revue française d'études américaines*, n°118, décembre 2008, 127 p. Volume coordonné avec Bruno Monfort. Introduction co-signée avec Bruno Monfort, 3-10.
- *Emily Dickinson. Éclipses du Sens*. (Agnès Derail, éd.) collection *Actes de la recherche à l'Ens*, n° 6, Éditions Rue d'Ulm, publication électronique, numilog, 2010, 80 p.
- *Ernest Hemingway, The Sun Also Rises. Entre sens et absence*. (Agnès Derail et Philippe Jaworski, éd.) collection *Actes de la recherche à l'Ens*, n°8, Éditions Rue d'Ulm, publication électronique, numilog, 2012, 106 p. Avant-Propos, 9-13.
- *H.D. and Modernity*, co-édité avec Hélène Aji, Antoine Cazé et Clément Oudart, collection *Actes de la recherche à l'Ens*, n°10, Introduction de Marc Porée, Éditions Rue d'Ulm, publication électronique, numilog, 2014, 133 p.
- *James Fenimore Cooper ou la frontière mélancolique*, co-édité avec Cécile Roudeau, collections *Actes de la recherche à l'Ens*, numilog, 2016, 153 p. Avant-Propos, 11-19.
- *Whitman, Fenille à fenille*, co-édité avec Cécile Roudeau, collections *Actes de la recherche à l'Ens*, numilog, 2018, 176 p. Avant-propos, 13-20.
- *The Confidence Man ou les fictions de la confiance*, co-édité avec Thomas Constantinesco et Anne-Claire Le Reste, à paraître en 2019, aux Presses universitaires de Paris Ouest.

Articles (sélection)

- « *Letters from an American Farmer* (Crèvecoeur) : une Amérique sans histoire », *Revue française d'études américaines*, n°118, « L'expérience littéraire de l'histoire en Amérique au XIX^e siècle », numéro coordonné par Agnès Derail-Imbert et Bruno Monfort, décembre 2008, 10-29.
- « “In the Cage” de Henry James : l'interprète engagée », *S'entregloser. Commentaire et discours dans la littérature anglophone*, volume rassemblé par Elisabeth Angel-Perez et Pierre Iselin, Paris, Presses Universitaires de la Sorbonne, collection Sillages, 2009, 139-166.
- « “Imaginative Habits”: Fantasies of Undressing in James's *The Ambassadors* », *Fashioning the Nineteenth Century, Habits of Being*, 3, dir. Cristina Giorcelli et Paula Rabinowitz, Minneapolis, University of Minnesota Press, 2014.
- « Spéculations spectrales dans “The Jolly Corner” et *The American Scene* de Henry James », in *De la peur en Amérique: l'écriture au défi du frisson*, éd. Sylvie Bauer, Cécile Roudeau, Marie-Odile Salati, Grenoble, Éditions de l'Université de Savoie, 2010, 119-135.
- « “Maisie knew what ‘amour’ meant”: French as the Fantasmal Idiom of Truth in James's *What Maisie Knew* », in *Henry James's Europe, Heritage and Transfer*, éd. Annick Duperray, Dennis Treddy, Adrian Harding, Cambridge, Open Book Publishers, 2011, 81-93. [
- « Des esclaves et des bêtes : fables de la sauvagerie en Amérique dans *Letters from an American Farmer*, de St John de Crèvecoeur », dossier « Animals and the American Imagination » dirigé par Thomas Pughe) *Transatlantica*, 2012, 1-27.
- « *The Blithedale Romance* ou les penchants pervers de la sympathie américaine », *RFEA*, 141, 2014, 32-44.
- « Les Belles-Lettres ou la relève du courrier dans *The House of Mirth* », in *Edith Wharton, Terence Davies : The House of Mirth Les Limites du jeu / The Limits of the Game*, dir. Isabelle Boof-Vermeesse, Bruno Monfort, Anne-Marie Paquet-Deyris et Anne Ullmo., Presses Universitaires de Paris Ouest, 2014, 53-64.
- « La parenté sauvage dans ‘Ktaadn’ de Thoreau », *Transatlantica*, 1, 2015, 1-12.
- « Éros et Arès : les enfants de la guerre dans *Billy Budd, Sailor* de Herman Melville », *Études anglaises*, 68, 1, 2015, 3-18.
- « L'autobiographie ou l'art de la vie dans *A Small Boy and Others* de Henry James », en collaboration avec Thomas Constantinesco, *Transatlantica*, 2, 2015, 1-26.
- « Gros et détail : appropriation, propriété et possession dans le chapitre 89, ‘Fast-Fish and Loose-Fish’ de *Moby-Dick* de Herman Melville », en cours de publication. [Communication présentée au congrès de l'AFEA, U. de Nice-Sophia Antipolis, mai 2018.]

Traductions

- *On Kawara, Paintings of 40 years*, publication de la Galerie David Zwirner, New York, septembre 2004, (25-35). Traduction en anglais en collaboration avec Stephen W. Sawyer (American University of Paris) d'un essai de Jean-Luc Nancy, *Technique du présent. Essai sur On Kawara*, Éditions Galilée, 1997.
- *Herman Melville. Derniers poèmes*, Paris, Éditions Rue d'Ulm, février 2010, 221 p. en collaboration avec B. Monfort, Th. Constantinesco, M. Midan, C. Roudeau. Postface « *John Marr*, souvenirs de l'immémorial », (147-174).
- *Les histoires de Pat Hobby*, textes traduits, annotés et présentés par Agnès Derail-Imbert et Cécile Roudeau. *Francis Scott Fitzgerald. Romans, nouvelles et récits*, vol. II, édition publiée sous la direction de Philippe Jaworski, Paris, La pléiade, Gallimard, 2012, (1651-1682).
- *Puritains d'Amérique. Prestige et déclin d'une théocratie, textes choisis (1620-1750)* traduits, annotés et commentés en collaboration avec Laurent Folliot, Bruno Monfort, Cécile Roudeau et Thomas Constantinesco, postface Bruno Monfort et Agnès Derail, Éditions Rue d'Ulm, 2016, (394 p.)

ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

- Depuis 2011 : co-direction avec Pierre-Yves Pétillon de la collection *Offshore*, Éditions Rue d'Ulm.

Ouvrages publiés depuis 2012 :

Ralph Waldo Emerson. L'Amérique à l'essai, Thomas Constantinesco, préface de Mathieu Duplay, Paris, Éditions Rue d'Ulm, 2012, 267 p.

John Donne. Le sentiment dans la langue, Julie Neveux, préface de Pierre Cotte, Éditions Rue d'Ulm, 2013, 207 p.

Revenir/Devenir. Gulliver ou l'autre voyage, Jean Viviès, Éditions Rue d'Ulm, 2016, 142 p.

Gertrude Stein. Autobiographies intempêtes, Christine Savinel, Éditions Rue d'Ulm, 2017, 248 p.

Le Démon de l'allusion. Figures miltonniennes dans l'Escroc de Melville, Éditions Rue d'Ulm, 2019, 196 p.

Shakespeare pornographe, Jean-Pierre Richard, Éditions Rue d'Ulm, 2019, 246 p.